



Patricia Houéfa Grange est poétesse, traductrice et artisane de la voix haute. Afro-européenne, elle est née en 1979 au Bénin où elle a vécu son enfance et son adolescence. Elle réside actuellement en France. Issue d'une famille extrêmement métissée, avec une mère professeure d'espagnol et un père qui se déplaçait régulièrement à l'étranger pour ses activités professionnelles, elle a grandi dans un pays et un environnement où plusieurs langues se côtoient au quotidien. Son goût pour l'Autre, les ailleurs et leurs différents parlers y a très certainement trouvé son berceau. Elle est particulièrement intéressée par les thématiques liées au multiculturel, au transculturel et à la poly-identité ; mais aussi aux femmes, à leurs corps et à leurs luttes.

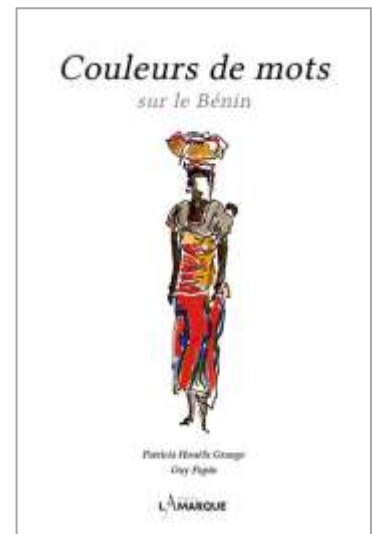
Si le mot et la voix sont ses médias de prédilection, elle apprécie les rencontres pluridisciplinaires et ne conçoit désormais plus ses projets qu'en créations hybrides et/ou multiformes. Elle refuse de se laisser enfermer dans les termes « frontière », « case » ou « étiquette », et laisse dorénavant la poésie l'emmenner au-delà du verbe. À travers ses différentes activités, elle souhaite révéler et tisser des liens grâce à un métissage poétique et artistique, faire liant.

« Couleurs de mots sur le Bénin », éditions Lamarque, 2023
Illustré par le peintre Guy Papin.

En décembre 2008, Guy Papin découvre le Bénin lors d'un séjour de quelques semaines qui lui fait traverser ce petit pays du Golfe de Guinée. Il en rapporte des croquis, témoins d'impressions de voyage, qui deviendront plus tard de véritables tableaux.

Patricia Houéfa Grange est née au Bénin et le sang de cette terre africaine coule en partie dans ses veines. Elle vit en France depuis 1998 et rencontre Guy Papin lors d'une exposition du travail de ce dernier, peu de temps avant son départ pour le Bénin.

De cette rencontre est né le projet d'un travail en duo mêlant le regard neuf porté par le peintre sur le pays de l'interprète des musées, tandis que les mots de Patricia, empreints de ses souvenirs, illustrent les dessins de Guy.



Site Internet : <http://www.patriciahouefagrance.fr/> Blog :
<http://www.papillonsdemots.fr> Page SoundCloud : <https://soundcloud.com/patricia-houefa-grange>
Page Instagram : <https://www.instagram.com/patriciahouefagrance/>
Adhérente Matrana : <https://www.matrana.fr/matrana/repertoire-des-traducteurs-de-nouvelle-aquitaine/grange.html>
Adhérente ATLF : <https://www.atlf.org/repertoire-des-traducteurs/grange/>

.../...

Bibliographie de poétesse

Publications individuelles

- Couleurs de mots sur le Bénin Poèmes de Patricia Houéfa Grange sur des aquarelles de Guy Papin, Editions Lamarque, 2020
<https://www.patriciahouefagrange.fr/couleurs-de-mots-sur-le-benin-2/> - Cette Malaisie lah! Poèmes et illustrations de Patricia Houéfa Grange, Préface de Georges Voisset, Editions Gope, 2020 <https://www.patriciahouefagrange.fr/cette-malaisie-lah/> - Le dit de la Cueilleuse Poèmes de Patricia Houéfa Grange, Ngo Editions, Collection « Esprit Mwènè », 2017 <https://www.patriciahouefagrange.fr/le-dit-de-la-cueilleuse/> - Ventres, sons creux Poèmes de Patricia Houéfa Grange, Dessins de Maya Mihindou, Éditions Vertébrale, 2013, 2018 & 2022 <https://www.patriciahouefagrange.fr/ventres-sons-creux/> - D'autres publications en autoédition présentées sur mon site Internet : <https://www.patriciahouefagrange.fr/publications-individuelles-poesie/> Publications en revues et anthologies

- Contributions régulières à la revue Pantouns de Pantun Sayang (également membre du comité de lecture) <http://pantun-sayang-afp.fr/category/revue-pantouns/> - Préface à Sur les chemins de l'Issan de Frédéric Kelder, Editions Gope, 2021 <https://www.gope-editions.fr/livre/sur-les-chemins-de-lissan/> - Trois poèmes (Le quatuor au pilon, Nid d'ici Née ailleurs et Le chant coloré) dans Terres d'Afrique, anthologie de poésie contemporaine réunie et présentée par Gabriel Okoundji, Collection Les Apprentis Sorciers, Éditions Ndzé – Bertoua, Cameroun, 2011 - Suite poétique Conversations avec Dalí (12 poèmes écrits en écho à des tableaux du maître du surréalisme) dans le tome 3 de la publication collective De la plume au papier qui réunit des suites poétiques de trois autrices (Sabine Brantus-Laufer, Rosine James-Ingrand et Patricia Houéfa Grange), publiée par Les Amis de Thalie – La Valade, France, Automne 2011 - Elle, haïbun publié dans le recueil collectif Quel Animal ! du Prix L'iroli 2011 (Haïbuns et Micronouvelles), Éditions L'iroli – Beauvais, France, 2011 <http://editions-liroli.net/prix-2011-de-la-micronouvelle-et-du-haibun-quel-animal/> - Cinq poèmes dans La poésie érotique féminine française contemporaine, anthologie dont les textes ont été réunis et présentés par Giovanni Dotoli, Hermann Éditeurs – Paris, France, 2011 <https://www.editions-hermann.fr/livre/la-poesie-erotique-feminine-francaise-contemporaine-giovanni-dotoli> - Un haïku dans le recueil collectif bilingue français-espagnol La lune dans les cheveux réunissant 88 femmes plus un autour du thème du corps de la femme, sous la direction d'isabel Asúnsolo, Éditions L'iroli – Beauvais, France, 2010 <http://editions-liroli.net/la/> - Poème Nid d'ici Née ailleurs dans le numéro 42 de la revue Poésie/Première – Ispoure, France, 2008 - D'autres publications collectives présentées sur mon site Internet : <https://www.patriciahouefagrange.fr/publications-collectives-poesie/>

Autres informations

Expositions, lectures, performances

<https://www.patriciahouefagrange.fr/expos-lectures-performances-poesie/>

Prix et récompenses

<https://www.patriciahouefagrange.fr/prix-recompenses-poesie/>

Revue de presse

<https://www.patriciahouefagrange.fr/revue-presse-poesie/>